

HARTZARO 2011

Editorial

Le festival Hartzaro (le temps de l'Ours) été créé il y a quinze ans pour nourrir la tradition du carnaval d'Uztaritze par des créations liées à la Danse et à la Musique. Cette édition mettra particulièrement en valeur la culture basque, que ce soit dans le choix des spectacles programmés comme dans les moments populaires de rue. Hartzaro nous sort de l'hiver en commençant par les Kaskarot et la Txaranga d'Uztaritze qui passent de quartier en quartier et sont accueillis dans la plupart des maisons. Il prend fin avec le carnaval, temps de fête et d'énergie contagieuse. Hartzaro s'est donné comme vocation la transmission de ce patrimoine carnavalesque au nom d'une culture basque vivante ! Temps fort pour le territoire, il fédère de plus en plus d'acteurs comme les écoles, les associations culturelles dans les quartiers et villages, les artistes mais aussi les habitants de toutes générations.

En amont du festival

Exposition photographique « *Les Carnavals des 7 provinces du Pays Basque* », du 08 février au 08 mars 2011 à Lapurdi, réalisée par Beñat Zintzo Garmendia (conférence le 25)

Exposition de peintures « *Le carnaval en peinture et l'imaginaire au bout du pinceau* », d'Arantxa Lannes, plasticienne et danseuse, à la Mairie d'Uztaritze du 21 février au 04 mars - vernissage Samedi 19 à 18h

Vendredi 25 février

18h - **Conférence** sur les « *Carnavals du Pays Basque* » le carnaval ses fonctions, ses personnages... Beñat Zintzo Garmendia arpente les carnavals depuis plus de 20 ans et dont il transmet passion et connaissances.

Samedi 26 février

9h **Xerri Hiltzea**, société gastronomique Latsa, quartier hiribehere : le tue-cochon dans les règles de la tradition.

11h **Inauguration** du festival Hartzaro avec la Txaranga d'Uztaritze (cuivres et percussions)

17h quartier Arrauntz (Ustaritz) : les associations du quartier organisent le Carnaval à l'école, moment simple et convivial, danse moderne (Asca), Mutxikoak avec Erdizka taldea et Taloak .

21h **Soirée Spectacle** Eglise d'Arrauntz (tarif et réservation p.)

Duo Etchegoyhen Ahizpak (1^e partie) : S'inspirant du répertoire traditionnel, elles altèrent la mélodie au fil des mots...

Sakratua (Leinua konpania) : création 2010 chorégraphique, musicale et vocale à partir du répertoire sacré du Pays Basque - la danse basque est une des rares d'Europe à avoir été liée à la religion ...

Dimanche 27 février

Quartier Herauritz (fronton) : Ur Begi et l'école prennent la relève pour un moment tout aussi chaleureux :

11h procès de Zarpantzar créé dans le cadre d'un parcours culturel à l'école, avec l'aide de Sophie Cambon (cie les Chimères).

Dès 11h, les Kaskarot (jeunes danseurs basques et quêteur) et la Txaranga d'Uztaritze (musiciens) sont accueillis dans les maisons du quartier. Une tradition séculaire liée au monde rural qu'Errobiko Kaskarotak perpétue.

11h30 Mutxikoak avec Erdizka Taldea et apéritif offert par Ur Begi

Mercredi 2 mars

21h salle Latsa : *Hau dela hura dela* - création 2010 - Cie Eleka - **Contes** inspirés de la mythologie basque, pour ado et plus, en basque.

22h30- Bar Ttirritta - **Concert** Kruger : ce groupe de musique suisse bien connu du milieu métal, fait un crochet à Ttirritta pendant sa tournée en France. Avec Abraham (en 1^e partie).

Vendredi 4 mars

17h – Jatxou : **Bal des enfants** animé par Kiki Bordatxo, en partenariat avec l'école et la commune. Initiation aux danses traditionnelles par Joxe Cazaubon.

Soirée Cafés-concerts

Entrée libre dans les cafés pour un parcours musical varié.

20h Latsa **Marko Armspach, dessinateur BD et invités** - performance graphico- musicale : deux mots ou d'une impro musicale...et il fait naître une illustration. - taloak ou sandwich.

22h Bar Didier : Euski - Triki, flûtes, ukulele, violon et percussions : un répertoire créatif, nourri de musique traditionnelle et de folk irlandais

23h Ttirritta : **Borrokan** - groupe de rock basque de Bera. De jeunes musiciens dont la cote monte

24h **Gaztetxe** : Red Hot Nipples, rockabilly, contrebasse, guitare, batterie. Ambiance fifties. Fin de soirée karaoké pour ceux qui ont toujours rêvé de devenir chanteurs !

Samedi 5 mars

10h30 Salle lapurdi - **Les petits pas...sages** : **Philippe Albor** nous embarque dans son one man show musical et poétique (2010) - les enfants (à partir de 4 ans) écoutent, reprennent, rythment, rient...

11h30 Rendez-vous au Marché : Mutxikoak avec Erdizka taldea.

16h **Spectacle des artistes en herbe**, salle Kiroleta

Mise sur scène des 10 ateliers artistiques réalisés dans les écoles d'Halsou, Jatxou, Larressore, Ustaritz et Bayonne Idekia, grâce au partenariat de l'Inspection académique et rectorat 64, de la DRAC Aquitaine et grâce à la complicité artistique de : Oreka pour le Cirque, Haize Othondo pour les Masques, Lorentxa Ithurralde et Ena Bernard pour la Danse, Philippe Albor pour la Musique, Sophie Cambon des Chimères pour le théâtre.

Dans le cadre du soutien à la langue basque, un chant est créé à chaque édition et repris par 200 enfants : cette année musique et paroles sont signées par l'école de Jatxou.

Hartza Iguzki, la danse du réveil de l'Ours par le groupe Izartxo : les enfants l'adorent !

21h –**Soirée Spectacle autour de la Danse** Kiroleta

1^e partie : **Jauregitik, création 2010 du groupe de danse basque Ezpela.**

Intermède (10mn) **Ainsi font ... Duo Danse contemporaine A.Lannes et M.Serena** – l'univers du pantin ou de la poupée entre manipulation et résistance aux mœurs...

3^e partie - **Gernika, création 2010 de la Compagnie de Danse Aukeran Dantzaz taldea** (Gipuzkoa). Un spectacle d'une grande intensité qui retrace l'histoire de Gernika - une scénographie épurée qui laisse place à une chorégraphie d'une grande sensibilité signée Edu Muruamendiaraz.

Petite restauration à partir de 20h 30, assurée par l'Ikastola et Integrazio Batzordea.

Dimanche 6 mars

9h **Kaskarot et mini- kaskarot** défilent dans le bourg tandis que les plus grands partent du quartier hiribehere pour se retrouver tous à la sortie de la messe - sur le parvis de l'église.

10h **Concours gastronomique du Txilindron** : un concours convivial à suivre puis à déguster

Herlauz band : animation du concours et du quartier sur toute la journée

13h repas avec Herlauz band animation musicale et chant basque.

18h Mutxikoak avec Leinua txaranga

15h **Haur Kantu Xapelketa** - concours de chants de la province du Labourd. Autant de graines d'artistes ... puisque les enfants qui concourent présentent des reprises ou des créations. organisé par l'association HKX et la radio Gure Irratia (entrée payante)

Mardi 8 mars

Le Carnaval, Danse et Musique de rue

Plus de 250 acteurs, musiciens, danseurs sont au rendez-vous pour fêter l'arrivée du printemps: Personnages du procès de Zanpantzar, les Gardes, Zirtzils, Pleureuses, Maire, Juge et Curé...l'Ours et son montreur, les Animaux et de nombreux musiciens en banda ou fanfare de rue : Old School Funky Family, Uztaritzeko Txaranga, Mamutzak, Trikitixa d'Ustaritz. Alternent le procès, les danses et la musique. L'esprit est à la fête, invitant tout un chacun à y participer.

17h45 au fronton Hiribehere : **Old School Funky Family** - conjugue subtilement ses diverses influences en un savant mariage des musiques ! ces 8 musiciens déjantés sont le fil rouge du carnaval 2011. Zirtzils Début du procès : Zanpantzar, personnage fantasque jugé pour les méfaits commis l'année écoulée. Danse des zirtzils, danse des animaux... puis tout le monde quitte la place pour se rendre au fronton de bourg. Défilé haut en couleur et en musique avec jusqu'au parvis de l'église où on assiste à la Danse des Maia (figure divine de la mythologie basque).

19h, fronton du bourg, suite et fin du procès et crémation de Zanpantzar, Danse des Zirtzils, Danse autour du feu « Sua dantza ».

20 h : La fête se poursuit sur la place - romeria avec Kiki Bordatxo, un groupe à danser !

21h30 Concert intermède de Old School Funky Family

Minuit, la soirée se poursuit à Bilgune, organisée par Izartxo

ITZIAR pour photos

OSFF <http://www.kusiakproduction.com/oldschoolfunkyfamily/>

XEHETASUNAK-RENSEIGNEMENTS PRATIQUES

Emaldien prezioak-Tarifs des soirées spectacles

26/02ko gauladia Arruntzako Elizan: Etchegoyen Ahizpen bikotea eta «Sakratua» sorkuntza.
Soirée du 26/ 02 - Eglise Arrautz: Sakratua (Leinua konpania)/Duo Etchegoyhen Ahizpak (1^e partie)

05/03ko Gaualdia Kiroletan: «Jauregitik» (Ezpela), «Ainsi font...»(A.Lannes eta M.Serena) eta «Gernika» (Aukeran)

Soirée du 05 /03 - Kiroleta Ustaritz / Gernika (Aukeran), Jauretik (Ezpela) et Ainsi font ...

Prezio betea-Tarif plein: 13 €

Taldeka: 10 pertsonatik goiti-Prix de groupe à partir de 10 pers: 8€

Ikasle, Langabekoak, alokadunak: RSA, AAH: 8€

Tarif étudiants, chomeurs ellocataires: RSA, AHH: 8€

Haurrak 15urtetik petik, Enfant -15ans : 5€

02/03ko Antzerkia Latsan-Théâtre Latsa: 5€

Erreserbazioak /Réservations: 06 26 39 09 99 - 05 59 63 61 76

Txartelak- Billetterie

Elkar Megadenda- Librairie Elkar (Baiona)

Uztaritzeko Herriko Etxean (Gaztelondoa) Mairie d'Ustaritz (Gaztelondoa).

Herri Soinu (1^oestaia Lapurdi- 1^o étage Lapurdi)

Haur kantu txapelketa lehiaketa 06/03 / Concours d'Haur kantu Txapelketa 06/03, Prezioak-Tarifs: 8€ :(helduentzat, adultes) 5€:(haurrentzat, enfants).

Xehetasun gehiagorentzat/ Pour plus d'Informations, Gure Irratia : 05 59 59 30 01

Fetibalean zehar Uztaritzeko jatetxeak idekiak zaizkizue/ Restauration pendant le festival

Uztaritzeko ostatu eta jatetxeak-Les restaurants d'Uztaritze- La Petite Auberge, l'Auberge du Labourd, le restaurant du Labourd, la Pizzéria Giorgio et les cafés chez Didier, Ttirritta.

Emanaldi gauetan eta tokian bertan jateko eta edateko segurtatua izanen da. Ikastolak eta Integrazio batzordeak antolatutik - Sur les lieux des spectacles, un service de restauration rapide est organisé par les associations Integrazio Bartzordea et Uztaritzeko ikastola.

Latsa gastronomiko elkarteak Festibala kari bazkaria antolatzen du 06/03 igandearekin. Salneurria: 17 €. Tokien hartzeko deitu :06 98 62 99 76

La société gastronomique Latsa organise son repas traditionnel du dimanche 06 mars autour du Txilindron- tarif 17 €. Réservation conseillée au 06 98 62 99 76

Txilindron lehiaketa - Concours de Txilindron

Izen emateak Latsa gastronomia elkarteari : 06 98 62 99 76

Inscription auprès de la société gastronomique Latsa 06 98 62 99 76

Irabaztekoa - Lots à gagner.